

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziecie więc przestrzegać wszystkich moich ustaw i wszystkich moich praw, i będziecie je stosować, i nie zwymiotuje was ziemia, do której Ja was prowadzę, abyście w niej zamieszkali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziecie więc przestrzegać wszystkich moich ustaw i wszystkich moich praw. Jeśli będziecie je stosować, nie zwymiotuje was ziemia, do której Ja sam was prowadzę, abyście w niej zamieszkali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przestrzegajcie więc wszystkich moich ustaw i wszystkich moich praw i wypełniajcie je, aby was nie wyrzuciła ziemia, do której was wprowadzę, abyście w niej mieszkali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzeżcież tedy wszystkich ustaw moich, i wszystkich sądów moich, a czyńcie je, aby was nie wyrzuciła ziemia, do której Ja was wprowadzę, abyście w niej mieszkali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeżcie ustaw moich i sądów a czyńcie je, aby i was nie wyrzuciła ziemia, do której macie wnieść i mieszkać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie strzec wszystkich moich ustaw i wszystkich moich wyroków i będziecie je wykonywać, aby was nie wypłuła ziemia, do której was wprowadzam, abyście mieszkali w niej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziecie przestrzegać wszystkich moich ustaw i wszystkich moich praw i będziecie je wypełniać, aby nie wyrzuciła was ziemia, do której Ja was prowadzę, abyście w niej mieszkali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie przestrzegać wszystkich Moich ustaw oraz wszystkich Moich nakazów i będziecie je wykonywać, aby was nie wyrzuciła ziemia, do której Ja was prowadzę, żebyście w niej zamieszkali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie przestrzegać wszystkich moich praw i nakazów i wypełniać je, aby was nie wypłuła ziemia, do której was prowadzę, byście w niej zamieszkali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zachowujcie zatem wszystkie moje nakazy i wyroki i wypełniajcie je, aby nie odrzuciła was od siebie ta ziemia, do której was wiodę; wszak tam macie zamieszkać.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziecie przestrzegać Moich [przekraczających rozum] bezwzględnych nakazów i Moich [rozumnych] praw [społecznych] i wypełnicie je. Żeby was ziemia nie wyrzygała, ziemia, do której Ja przywiodę was, żebyście tam mieszkali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зберігатимете всі мої заповіді і мої суди, і чинитимете їх. І не зогидить вас земля, до якої Я вводжу вас туди, щоб жити на ній.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc strzeżcie wszystkich Moich ustaw I wszystkich Moich sądów oraz je spełniajcie, aby nie wyrzuciła was ziemia, do której was prowadzę, abyście w niej mieszkali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A wy macie przestrzegać wszystkich moich ustaw” oraz wszystkich moich sądowniczych rozstrzygnięć i macie je wykonywać, żeby was nic wypłuka ziemia, do której was prowadzę, byście w niej zamieszkali.